

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS HOLDINGS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1927
"Second class mail registration number 0005"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴今天今 報天氣
度十二度溫最高
度一十度溫最低

全國郵差輪流罷工進入第三天 雲埠各處郵局 今出現糾察線

(綜合報導)加拿大全國郵差輪流罷工，今日(十八日)已進入第三天。溫哥華各郵政局門前，今日凌晨開始，亦設有糾察線。據消息報導，溫哥華約一千四百名郵差，今晨離開工作崗位，同時市內各郵政局，亦紛紛出現糾察線。

今晨溫哥華郵政局出現短暫停業情況，一名貨車司機將貨車駛入車庫時，被糾察隊員辱罵，該司機即取出墨球揮舞，幸未釀成暴力事件。加拿大郵政公話，事實上很少郵件仍將向商業機構。郵局運作一切如常，但工會方面則謂事實並非如此。

明溫哥華郵政局罷工，將由郵局高級人員，加郵公司高級人員，則謂沒有關係。加郵公司高級人員，則謂沒有關係。加郵公司高級人員，則謂沒有關係。

被人用石襲擊頭部 錦碌弱智男子身亡

(錦碌訊)一名四十一歲弱智男子，於週一(十七日)晚，在錦碌區被一男子用石襲擊頭部，傷勢嚴重，送院後不治身亡。

警方表示，兇手在週一晚上八時許，在錦碌區一處住宅區，向一名四十一歲男子投擲石頭。該名男子被擊中頭部後，隨即倒地，血流不止。兇手在作案後逃離現場。

警方目前正在尋找兇手，並呼籲目擊者提供線索。警方表示，兇手可能是一名青少年。

五十一國家及地區 報名參加明年奧運

(渥太華十六日電)國際奧委會十五日在卡爾加里宣佈，目前已有五十一個國家和地區報名參加明年在卡爾加里舉行的冬季奧運會。

國際奧委會主席薩馬蘭奇表示，這五十一個國家和地區包括：加拿大、美國、蘇聯、挪威、瑞典、西德、東德、捷克斯拉夫、南斯拉夫、羅馬尼亞、保加利亞、匈牙利、瑞士、奧地利、法國、意大利、西伯利亞、阿爾巴尼亞、南斯拉夫、羅馬尼亞、保加利亞、匈牙利、瑞士、奧地利、法國、意大利、西伯利亞、阿爾巴尼亞、南斯拉夫、羅馬尼亞、保加利亞、匈牙利、瑞士、奧地利、法國、意大利、西伯利亞、阿爾巴尼亞。

雲埠夜總會槍擊案 被告登証人台自辯

(溫哥華訊)今年二月廿八日雲埠夜總會槍擊案，被告在週一(十七日)下午，在最高法院出庭自辯。

被告在庭上表示，他當時在夜總會工作，並與一名女子發生爭執。他承認在爭執中拔出手槍，並向該女子開槍。他辯稱，他當時是為了保護自己。

法官在庭上表示，被告的行為是蓄意的，並判處被告入獄。

加國將續收容 越南半島難民

(新加坡訊)加拿大政府表示，將繼續收容越南半島難民。加國政府表示，目前已有數千名越南難民抵達加拿大，並正在接受安置。

加國政府表示，越南半島難民的數量仍在增加，因此將繼續開放收容名額。加國政府表示，將繼續與國際社會合作，為難民提供人道主義援助。

列治文新華都酒樓 點心車漏氣惹火警

(溫哥華訊)列治文新華都酒樓，週一(十七日)晚上十一時許發生火警。火警是由於酒樓內點心車漏氣引起的。

火警發生時，酒樓內有數十名顧客。火警發生後，酒樓立即疏散了所有顧客。消防部門趕到現場後，撲滅了火警。火警造成酒樓內部分設施損壞。

中國民航今年九月 開辦京滬雲埠航線

(溫哥華訊)據消息稱，中國民航公司將於今年九月開辦北京、上海、溫哥華之間的航空線。這將是中國民航公司開辦的首條國際航線。

中國民航公司表示，這將為中國旅客提供更方便的國際交通服務。該公司表示，將繼續擴大國際航線網絡，為更多旅客提供服務。

中國外交部指出 南沙西沙兩羣島 歷來係中國領土

(北京六月十七日電)南沙羣島、西沙羣島歷來是中國的神聖領土，中國對這些島嶼及其附近海域擁有無可爭辯的主權。中國政府表示，將繼續維護領土完整和領土主權。

中國外交部表示，南沙羣島和西沙羣島是中國領土的一部分，中國政府對這些島嶼擁有主權。中國政府表示，將繼續與國際社會合作，維護領土完整和領土主權。

LOTO 6/49
一九八七年六月十七日開獎
中獎號碼：10, 17, 24, 34, 37, 41
特獎號碼：33

LOTTO WEST-THE PICK
一九八七年六月十七日開獎
中獎號碼：15, 18, 28, 30, 37, 39, 53, 56
如有錯誤，以彩票局公佈為準。

九至五 新

僑信參茸國藥行

開業十一週年 破天荒 大贈送

所有貨品 酬賓大減價

日期由六月十九日至六月廿九日止

總行及分行同時舉行

多項貨品平過五折，勿失良機！
凡買滿二十元以上者，送抽獎券一張，多買多送。
頭獎：南韓正官庄天字十五支高麗人參一斤庄一盒，價值九百五十元。
其他獎品繁多，詳情請駕臨總行及分行查詢。

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行：奇化街二六一號
電話：六八二二、二六二二一
分行：片打東街一四一號
電話：六六九一、一八三四

地熱發電的開與研究

馬芝

人類在開發各種新的能源中，地熱發電可算是一種最清潔和大有可為的新能源。目前，在研究和興建地熱發電方面，已取得一些成果。

據科學家測算，整個地球內部所蘊藏的熱能，相當於已探明時煤量所含熱能的一千七百倍。地球內部的熱能，是放射性元素衰變而產生的熱能，每年就有五萬億噸卡里路之多。這表明地球內部是一個巨大的熱庫，如果加以開發利用，就可為人類提供幾乎用之不竭的廉價能源。

人類利用地熱資源，已有悠久的歷史。古代中國在兩千五百多年前的東周時代，就有開採地熱水製冰的記載。到了唐朝，所謂「地熱發電」只是指地熱水沐浴而已。利用地熱發電，只是到本世紀初才開始。

最早利用地熱發電的是於一九〇四年，當時一位名叫科恩的意大利人，在世界上首次把地熱水噴出的天然熱蒸汽，引入汽輪發電機發出了三千瓦的電力，點亮了試驗用的電燈。這次試驗成功，成為現代發展地熱發電的開端。此後，意大利的地熱發電事業獲得

蘇聯開始組建太空基地

馬芝



蘇聯新太空站

圖為蘇聯新太空站，由多個模塊組成，包括居住艙、實驗室、服務艙等。

最近，蘇聯發射了一個運載科學儀器、供應品和太空艙，與在軌道上已有兩名太空人的「和平號」太空站連接成功，使「和平號」太空站與之組成首個太空基地。

兩年多前，三名蘇聯太空人在「禮敬七號」太空站上創下了逗留二百三十七天的最長時間紀錄。去年二月，一個新的太空站——「和平號」，又送上了距地面二百一十哩的太空軌道。接著兩名太空人乘坐「聯合T十五」號太空船升空，接合「和平號」太空站，並進入該太空站內生活。隨即，再發射一艘

峨眉山捨身崖下的蛇羣

周郎



四川省西南部，主峯萬佛頂海拔三千多米，峯巒挺秀，山勢雄偉，冰川地形和冰碛物分佈廣泛，野生動物很多。最近，一支野生動物資源考察隊，在峨眉山「捨身崖」下發現蛇山，令人稱奇。

「捨身崖」一直是人跡罕到之地。過去，迷信之人在萬佛頂出現「佛光」(其實是一種海市蜃樓現象)時，不僅伏地膜拜，而且還跳下「捨身崖」，祈求永生。崖下深不可測，從來無人敢

去探測，故崖下何物，一直是一個謎。

據考察隊員稱，在「捨身崖」下的一個山梁上，蛇羣五顏六色，一眼望不到邊，只見地上、崖上、樹上都爬滿了黑蛇、花蛇、青蛇、赤蛇。有的蛇昂在樹枝上左右晃動着頭，有的蛇在旁一動不動，有的蛇纏在樹枝上，不斷扭動翻轉，活像彩色斑斕的花環。這形形色色的蛇，大的有碗口粗，小的也有米多長。在離蛇山不遠的灌木叢中，還窩居着許多特大蛇，都長達一米多，有的不斷向前蠕動，有的躺在地上睡大覺，有的把頭露在洞口，酷似一株株破土而出的春筍。在一片草地上，還居住着一羣金絲猴，約有五六十隻，全身漆黑，見人不驚，趕牠不走。此外，崖下還有黑熊、野豬、山羊等動物，洋洋大觀。

華僑金行

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
- 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
- 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
- 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

會計管理

本公司精通各類會計、物業管理、大小生意、年結月結、收費低廉、懂國粵語。電話：868-8685

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

安全駕駛學校

安全！捷成！
經驗教師，快捷達成
筆試速成班。四、五級路試
全一、一百一十八元
梁小姐
電話：327-8602
438-7470

新貨又到

體育用品：乒乓球、拍、籃球、足球、排球、羽毛球。
兒童玩具：鋼琴、電子棋、象棋、飛行棋、康樂棋、電動馬、鴨先生、洋娃娃、衝鋒槍。
國產傢俬：折枱、檯、茶几、特種面、座、地氈、藤、藤、天九、十五湖、麻雀等。
歡迎選購！

華人高級代理 伍偉權

對高級研究近三十年之經驗，個別之諮詢各有不同，凡對男女大學教育、職業、家庭保險、房屋按揭、保險、退休、退休金、生意、保險等各項，竭誠服務，如蒙垂詢，請電：伍偉權。

黃河企業有限公司

HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCTS BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604) 521-8613

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

左筆權 溫哥華

中國大預言家
前主編華僑之聲電台命相人生、命理信相節目
精批命理、標準論相
龜卜易卦、天星擇日
精究陰陽風水定向
新創舊雨、移玉駕臨
接批外埠命書
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話：(604) 681-8008

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
TEL: (604) 683-1920

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試
全程 130元

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130元，並有筆試班。
432-7001
馮坤威校長 294-1611

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公豐良
試導送平富

校長：方勵強夫人 電話：321-3722
298-4623

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：873-0102

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人埠及 * P.N.E. 區 8小時 139元
並設中英文筆試班

聘請男女教車師多名。
效果保證最好

地址：823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 學自動棍級波車
吳志強
872-8717

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全程只收 108元

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223號
電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

今天：滿腦用物理醫療

跳時，袁太極以歌玉溫香我，使我抱得嬌情的女兒...

「我這用物理醫療，」袁太極說，「你這用物理醫療，」...

「你這用物理醫療，」袁太極說，「你這用物理醫療，」...

「你這用物理醫療，」袁太極說，「你這用物理醫療，」...

一二四：另行度計

「一二四：另行度計，」袁太極說，「一二四：另行度計，」...

「一二四：另行度計，」袁太極說，「一二四：另行度計，」...

「一二四：另行度計，」袁太極說，「一二四：另行度計，」...

「一二四：另行度計，」袁太極說，「一二四：另行度計，」...

一二四：仍然未能勸服

「一二四：仍然未能勸服，」袁太極說，「一二四：仍然未能勸服，」...

「一二四：仍然未能勸服，」袁太極說，「一二四：仍然未能勸服，」...

「一二四：仍然未能勸服，」袁太極說，「一二四：仍然未能勸服，」...

「一二四：仍然未能勸服，」袁太極說，「一二四：仍然未能勸服，」...

十七：迎帝而歸

「十七：迎帝而歸，」袁太極說，「十七：迎帝而歸，」...

「十七：迎帝而歸，」袁太極說，「十七：迎帝而歸，」...

「十七：迎帝而歸，」袁太極說，「十七：迎帝而歸，」...

「十七：迎帝而歸，」袁太極說，「十七：迎帝而歸，」...

海龜珍貴受保護

海龜是珍貴的海產動物，據記載，世界上有七種海龜...

海龜是珍貴的海產動物，據記載，世界上有七種海龜...

海龜是珍貴的海產動物，據記載，世界上有七種海龜...

海龜是珍貴的海產動物，據記載，世界上有七種海龜...

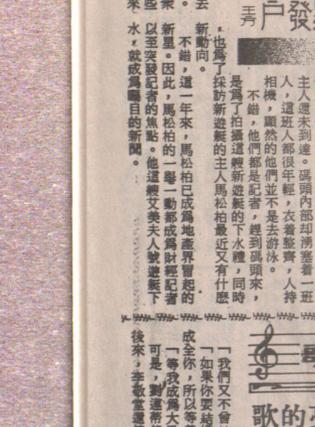
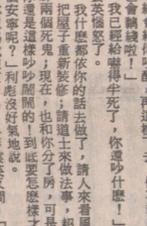
新遊艇下水禮

一條多利亞海峽，把香港與九龍半島分開...

一條多利亞海峽，把香港與九龍半島分開...

一條多利亞海峽，把香港與九龍半島分開...

一條多利亞海峽，把香港與九龍半島分開...



Advertisement for HEBEI GARMENTS, featuring a woman in a white dress and text about textile products.

Advertisement for HEBEI GARMENTS, featuring a woman in a white dress and text about textile products.

Advertisement for 河南省紡織品進出口公司 (Henan Textile Import/Export Company), listing various textile products and contact information.



梅艷芳演出時都如此落力。下圖是她在舞得飛揚時唱

搏殺至扶桑 為紅白探路

梅艷芳將港日兩邊走 為富士電視台做主持

來自日本方面的消息，梅艷芳在日本的氣氛越來越大。當地的「富士電視台」更邀請梅艷芳主持電視節目，往後她將會港、日兩邊不捨棄。

阿梅堅持她說的，是廣東話，不怕日本觀眾聽不懂，她認為香港樂迷聽日本歌也是有意義，同樣日本歌也可以讓她聽得懂。



明表為，抱拍傳被持何與倫倫兆溫，但，密親過太敢不也照拍人兩，白清。

聚天倫 在加十天 鄭浩南 未成業主

鄭浩南最近從香港飛往加拿大，在加拿大拍片，在加十天，鄭浩南與家人聚天倫之樂。

阿梅聖誕節演唱會 將邀日本歌星助陣

阿梅聖誕節演唱會，將邀日本歌星助陣，為港台(似火探戈)舞蹈團任評判。



影視 之故，目前還在發展，不過此人甚「好勝」，有股不服輸的勁。

她突然有感而發，選擇了這方法，在電影界，她一直以來都是「影后」。

阿梅的經理人合約，於七月便屆滿，合約到期後，她將不再續約。

鄭浩南最近從香港飛往加拿大，在加拿大拍片，在加十天，鄭浩南與家人聚天倫之樂。

強華公司 KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C. VSP 2H5 TEL: 325-0909. 承接各種電器工程，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

昌記裝修油漆公司. 承接泥水木工傢具等大小工程快捷妥當，服務週到誠信為懷。電話：二五四一七五〇三，六八七—四〇九四。

中明. 油漆裝修大小工程，土庫閣格屋頂補漏，免費估價。電話：325-5459。

快捷冷氣工程公司. 專科承接修理，大小商業冷氣機，大小牛奶肉瓜菜櫃，電燈電火政府牌照。馬君寰。電話：三二七—一五二一。

大眾冷氣公司. 修理電爐 乾洗衣機 買賣 冰箱 微波爐 冷房冷氣。特價優待僑胞。日 879-2925，夜 434-1272。

誌里冷氣工程公司. 專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。電話：八七二—一〇三九。

BING PLUMBING HEATING PLUMBER GAS Sales and Service. 428 Salisbury Dr., Van. 電話：254-4935. 一流裝備，安裝樓房水喉，潔具，煤氣，消防喉。

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895). 新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫閣格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河。

余正木工坭水. 各改油屋水磚水廚牆政府，項建漆頂喉石泥廁身牌，裝加粉瓦修砌磁批，修建刷仔理結面磚盥。

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD. 2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C. 安裝、修理、保養。餐館、住宅廚房全部設備。

Haida Theatre 3215 KINGSWAY • 435-2333. 成人電影 性感●香艷 ●新潮●刺激。加拿大首創情侶座乾淨的戲院。

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE. 片打東街 二二四號 電話：681-4491. 價錢實際 歡迎惠顧 探親攜帶手信 送禮自奉佳品。

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科修理家庭商業雪櫃，設計安裝大小商業凍房冷氣。大小工程 一律歡迎。

煤氣工程. 持有政府牌照. 專修修理及安裝，喉管，水喉，熱水爐，上元估價。

園藝. 鋪新屋草皮石仔，樹皮樹樹花，園庭清理剪草等。免費估價。電話：251-3656。

嘉禾大戲院. 319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888. 溫哥華維多利亞街三一九號查詢電話 683-8888.

邵氏(遠東)戲院. 254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733. 放映時間 每天晚上7:30劇片：9:30正片。

FOX Cinema. 成人電影院 有冷氣 35 MM 彩色電影. PRIVATE TEACHER GRADED XXX STIFF COMPETITION. 警告：COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C. DIRECTOR. 放映時間由上午十一時至深夜。

龍城戲院. 6月廿九日星期五 再度推出 (六月廿日星期六晚) 特別加開. 橫財三千萬.

肝胆相照. 劉德華 黎大煒. 周潤發 張曼玉 錢小豪 胡慧中 主演.

邵氏(遠東)戲院. 鐵石心腸 也要落淚. 鐵石心腸 也要落淚. 鐵石心腸 也要落淚.

代客泊車. 李修賢 胡茵夢. 最佳錄影帶 最佳男配角 最佳電影插曲.

代客泊車. 李修賢 胡茵夢. 最佳錄影帶 最佳男配角 最佳電影插曲.

西施舌·鳳眼蛤

蠶子鮮美可補虛

蠶子為中國產得最多的一種貝類。它的肉質細嫩，味道鮮美，在封建時代，它還曾被作為送給「皇上」吃的貢品呢！

蠶子是一種雙殼的軟體動物，屬於蚌類。蠶子連殼的時候，很像鳳眼，所以有人又稱之為「鳳眼蛤」。蠶子在兩殼之間，伸出一條白色舌頭似的肉足，故亦有「西施舌」之美名。

蠶子與扇貝、海蛤、蛸子、或稱蠶子。蠶子產於我國沿海，味道鮮美可口，產量豐富。蠶子與海蛤、蛸子、或稱蠶子。蠶子產於我國沿海，味道鮮美可口，產量豐富。

夏日小食 菜花溜花

菜花溜花，是北平吃過一個以皮蛋為原料，加以簡單的加工便成為別具風味的好菜。

菜花溜花，是北平吃過一個以皮蛋為原料，加以簡單的加工便成為別具風味的好菜。

番茄炒蛋餅

要上班的職業女性，晚餐買個簡單易食，除了快捷也是條件之一。這道番茄炒蛋餅，或許有些朋友已試過，未試過的朋友也可參考，或變換出新菜式。



冬瓜與胡蘿蔔，排骨配搭，可補充盛夏消耗的體力，是夏日好湯水。



甜鹹湯圓，風味有別。甜鹹湯圓，風味有別。甜鹹湯圓，風味有別。

知味

桑比特飲。七款選用名酒和鮮果製成。桑比特飲，七款選用名酒和鮮果製成。



明德託兒所。明德託兒所，提供優質的托兒服務。

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate. Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate.

余景輝會計師。余景輝會計師，提供專業的會計服務。

MY-KING TRAVEL LTD. MY-KING TRAVEL LTD. 204-10 East Pender Street.

美景旅行社。美景旅行社，提供優質的旅遊服務。

周愛權 視光博士。周愛權 視光博士，提供專業的視光服務。

余景輝會計師。余景輝會計師，提供專業的會計服務。

美景旅行社。美景旅行社，提供優質的旅遊服務。

周愛權 視光博士。周愛權 視光博士，提供專業的視光服務。

余景輝會計師。余景輝會計師，提供專業的會計服務。

美景旅行社。美景旅行社，提供優質的旅遊服務。

北京中國旅行社委託主辦
華安旅遊服務社
1987年中國旅遊觀光團

出發日期	遊覽城市	旅程費用
6月10日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	22天 \$2795
7月4日	香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州、上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州	26天 \$2995
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州(黃山)、蘇州、上海、西安、北京、廣州	24天 \$2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽(包機順)、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 \$2695
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 \$2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 \$2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 \$3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 \$3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌(包三峽)、武漢、廣州	22天 \$3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州	20天 \$3350
10月9日	香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢(包三峽)、廣州	23天 \$2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天 \$2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我唱平，有我唱靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用「行李椅/車」一架
Van-China Travel Service Inc. 簡章備索 或電話垂詢
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531

明德託兒所。明德託兒所，提供優質的托兒服務。

太平洋旅行社。太平洋旅行社，提供優質的旅遊服務。

美景旅行社。美景旅行社，提供優質的旅遊服務。

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
120 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
產權文件遺囑
契據文件證

代理各大航空公司機票

BANFF 及愛明頓 6日遊	\$399
夏威夷機票+酒店 5晚	\$469
賭城來回機票酒店 2晚	\$239
三藩市來回機票酒店 2晚	\$255
美國西部黃石公園 12日遊	\$699
迪士尼聖地牙哥遊樂場+酒店 7晚	\$459

代理燕梳汽車屋業
Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 87

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

大特價酬賓
特製白油腸 \$3.70
特製白油腸 \$3.10

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞踴躍選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一律歡迎
Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-1028

新到 超等 冰霜 明味 蝦精

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

代理台灣頂好公司
地址: 五三五哥亞街 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

新辦到 青島大花生肉 上海花粉瑯漿 一律歡迎

隨即將新片《呼嘯》... 故兩人有時打到... 九時後不回家... 買了，做了新屋主... 南與家人慶天倫之樂... 子女柏安日前說... 鄭浩南說在此居...

出展歐陸的新片《赤子雄風》... 為此他將... 朋友往來親朋玩幾天...

3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

專科不銹鋼 25

煤 電話

254

感人鐵也

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 一四七號片打街東 141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. 604) 683-4722 687-0825

馬來西亞歌視紅星 北芷琳小姐
六月十九號登台演唱
萬能任大樂隊伴奏

中午特價餐由十一時至三時
精美小菜每款 \$2.95

- 四人套餐 \$11.95**
- 白飯
 - 清蒸海上鮮
 - 豉汁炒肉片
 - 紅燒豆腐
 - 蒜茸炒時蔬
- 六人套餐 \$18.95**
- 白飯
 - 清蒸海上鮮
 - 豉汁炒肉片
 - 紅燒豆腐
 - 蒜茸炒時蔬
 - 椒鹽鮮魷
 - 北菇扒生菜
- 特別介紹**
- (金牌特價晚餐)
- 四人套餐 \$22.95
 - 八人套餐 \$44.95
 - 十人套餐 \$55.75
 - 六人套餐 \$32.95
- 每款和菜牌可任由顧客隨意選擇改換上列兩款。

華安旅遊服務社

223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531 Cable: "WAHONCO"

旅遊佳音

中國旅行社委託
華安旅遊服務社主辦：

特價優待！盛大酬賓！

中國風光遊(全程二十天)
\$2350.00

旅程：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。

溫哥華出發日期：七月十八日
八月一日
九月五日
十月三日
十月三十一日

經驗領隊。
中旅安排一流酒店
保證滿意！

開平總會館

華埠福街四三八號(加拿大信託銀行隔鄰)有樓上樓下莊舖招租。電話：七三三〇七〇五

VANCOUVER CASINO

娛樂兼贏錢 最高賭注額 \$5,000
冷氣開放, 免費地下停車場
賭地卡羅式卡士設備, 輪盤, 10張21點枱, 番攤

Mandarin Trade Centre
3rd Floor, 611 Main Street (& Keefer) Vancouver, B.C.
六月十九、二十、廿一日(星期五、六、日)
Canadian Crossroad Int'l
下午六時至凌晨二時

Chateau Granville Hotel
1100 Granville St. Vancouver, B.C.
六月十六、十七、十八日(星期二、三、四)
下午六時至凌晨二時
Royal Canadian Legion No. 8 #61549

下期 **賭城之夜** 將於
六月廿六、廿七、廿八日(星期五、六、日)
Mandarin Trade Centre
六月廿三、廿四、廿五日(星期二、三、四)
Chateau Granville Hotel
詳情請電：253-4263, 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦CASINO
請電：253-0013

Hongkong Bank

為你提供：房屋貸款
辦法簡單，決斷快捷

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民，詳情請駕臨本行貸款部接洽。

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

中國參茸藥行

搬遷大減價，今期特價品有：

一級靚紅棗 每磅 \$1.50

由半價至九折：

四川杜仲角
正河南淮山角
靚杞子
陝西當歸頭
靚北芪片

新到少林正骨精，少林跌打風濕膏，少林藥酒，蝮蛇酒，還有特多特價品，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廳

正高麗參

特別貢獻

688-8880
681-9888

高麗參糖

質高味純
老幼咸宜

提神健身
送禮大方

各大商號均有代售

溫哥華 喜士定東街33號
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.

優質旅行社
(鄧強慶製作公司附屬機構)

優質旅遊、質素優良

- ◎美國黃石公園西部十一日遊 \$539起
五月三十一日、七月十二日、八月十六日、九月二十日。
- ◎迪士尼樂園、三藩市、RENO十遊 \$475起
五月三十一日、六月十四日、六月二十八日、七月及八月逢星期日、九月六日。
- ◎迪士尼樂園、三藩市、RENO 航空八日遊。\$549起
六月一日、六月十五日、六月二十九日、七月及八月逢星期一。九月七日。
- ◎BANFF 及艾民頓購物中心六日遊。\$315起
六月十四日、六月二十八日、七月及八月逢星期日九月六日、九月十三日。
- ◎美國西北岸峰嶺三日遊。\$145起
六月二十七日、七月十八日、八月一日、八月十五日、八月二十九日、九月五日、十月十日。
- ◎B.C. 內陸三日遊。\$155起
六月二十七日、七月十八日、八月一日、九月五日、十月十日。
- ◎城多利一日遊。\$56起 每日有團
- ◎西雅圖一日遊。\$37 每日有團
- ◎大溫哥華一日遊。\$38 每日有團

沖晒 15c 一張
來回香港機票 \$800

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

凡參加旅行團，皆可獲免費贈送菲林。

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅
出爐飽餅
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中西餅

早午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

ming wo 明和公司 雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
MING WO COOKWARE
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：冷氣機、製雪機、凍房、日夜服務
TEL: 255-8338

頂好食品 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、卷卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

麗新理髮
經已營業。名師主理。男女剪髮、電髮。歡迎舊雨新知。
指導。新張期間九折優待。
地址：士丹利街九二二號。
電話：六八八、七五五三
麗新全人謹啓

喜佳娘新
全港運到最新白紗
齊全中國禮服、旗袍
各款新穎、尺碼齊
齊各款相宜、飾用品
又各款頭飾、飾用品
歡迎詢問
電話：2988397

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真
請嚐試
新出品 炸筒絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

李華電器修理 收上政電乾洗雪櫃
廉務照器 門府爐衣衣櫃
低服牌電機機箱
電話：876 0278

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水閘
靚露台蓋
專造鋁窗紗

簡業存旅行社 Telephone: 685-2235
Gunn's Travel Ltd. 685-2236
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4

本公司代理加航、日航、國泰、美西、西北、聯合、及環球各大航空公司機票。飛往世界各地。快捷妥當。
無論旅遊、探親、商務往來或私人渡假。本社悉心為客安排。經驗豐富。竭誠服務。
國內國外頭等豪華機票。經濟機票及特價機票。應有盡有。歡迎隨時親臨或電話定位。
代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光團。
備有香港台灣航線光團。加幣 \$129。溫哥華香港直航機票。包三晚酒店。收加幣 \$1150。

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
任從月租
特別優待
無任歡迎

時代冷氣雪櫃工程 R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

煒華電器
政府牌照
253-8082 周生

專安水洩
價錢最平·保養廿年·上門製造
鋼質水洩·想要幾長·製造幾長
全無接口·担保不漏·一日完工
電話：271-1393 永恆建築

宏利屋頂建築公司
專屋屋水水浴露外大小均有保證
門頂頂噴喉室台噴小噴工程
：翻補護修瓷磚板
新漏理理理理
電話：251-2895

威文建築設計裝修
內車瓷舊廚土免
專房磚建窗房內外
門翻露鋪新換新漆
新台砌屋所格
電話：321-8460

明賢裝修工程
承接各項大小
水電泥水包
裝修工程
254-8063
255-3917

加華建築裝修 各園油水砌鐵各式
項藝漆坭磚網式
裝工木路砌籬圍
修程工面石芭
電話：255-6889 254-3409

美化建築裝修有限公司 MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傳呼機 645-9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司 Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗窗門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管阻管爐安
工通住阻救更修裝
具渠宅塞急換理裝
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

JACK'S DRAIN SERVICE (24小時服務)
專通渠道及裝新
商業住宅 免費估價 437-5038
室內外排水 廚房阻滯 傳呼機：
漏水急救 水喉維修 667-7581
收 VISA MASTER CARD

實平冷氣修理
音櫃、冰櫃、冷氣機、電器、
爐頭、乾洗衣機、水喉。
免費估價 收費實平
253-3298 呼機 645-4309

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和其他的存貨大平賣。由 30% 至 50% OFF 或減價。無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 備飽光顧。無任歡迎
本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣。
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

盛昌水喉 星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司 政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

建安建築公司 KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

KIT WONG 建築 翻土水砌鋁各式
新庫坭磚鐵式
改裝路結欄圍
建修面石桿牆
五時後：
873-9361

榮昌裝修公司
政府牌照 專業技師 保證妥當
油漆房改廁更換住小
牌光潔改廁更換住小
照牌台建所換換宇潤
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

仔寶電器冷器
政府牌照 專業技師 保證妥當
修理安裝 製雪機
雪櫃爐頭 爐頭
洗碗碟機 暖爐
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

胡氏電器工程有限公司 B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實用鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

基信建築裝修 電話：434-0869
免費估價
價大小內外土面
格小外電屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

植楓建築裝修公司 Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚牆油漆 水電工程 土庫開格
石包漆頂水電工程 土庫開格
水油漆水電工程 土庫開格
泥面磚 水電工程 土庫開格

濠建築工程公司
政府商房陽內水廚大免
府業仔屋台外電房小費
牌住酒改車油裝廁工估
宅酒建房漆修所程價
電話：876-4594 or 872-5877

○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

恒利水電暖氣工程 HENRY'S CONSTRUCTION (1978) LTD.
專門安裝修理水喉、電
火、暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
296-8924 (24HR) 430-1237

彭鴻記裝飾
工土室裝承
作庫內修建
安庫間設新
當格計漆屋

遠東建築工程公司 FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大小電磚內土商
費工電電磁磚外庫店
估價工程通漆砌砌漆修
修修修修修修修修

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 876-6513



WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523
住家: 298-3669



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長鑑
Pager 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會登
Pager 645-5368
住家: 263-9519

△ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
。\$125,000 上2房下2房。
50x109 黃光照 645-3232

△ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上3房下1房。全新裝修
\$121,000. 黃光照 645-5368

11個舖位購物商場
▲本拿比全新購物商場
街角位。有29個泊車位
地位廣闊及開闊。二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4層的三英尺。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4層的三英尺。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 5140 EWART B.B.Y. BC \$215,000
38x120。上四房。土庫完成
兩房。四年新。黃會登 688-7888

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
月收近四千元。
價 \$353,000 有17萬按揭

▲ 3707 INVERMERS 上二房下二
房一廳。獨立門戶。蘇雪
敏 435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112
樓上三房。樓下二房。1年
新。窗簾及燈頭等俱全四件
黃會登。黃光照 688-7888

▲ 248-250 E. 24TH AVE 48.9x73.3
1,200 平方呎。三單位入
息。每月可收 1,200。近
巴士學校。叫價 \$149,000
林麗儀 645-4559, 688-7888

▲ 唐人街地王 丹打街。三層石
屋。樓宇 25x122 現三戶租家
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街大加商業舖出租。有
六千尺。適合寫字樓及餐館
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 4928 RUPERT ST. VAN. 33x132
新屋。樓上三房。樓下三房
\$185,900 鍾植垣 645-6655

▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急售。開價 38 萬餘
梁寶琴 688-7888

▲ 3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會登 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
上下抽水地。33x110 樓上2
房。樓下2房。廚房齊 \$109,000
黃光照 645-3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN
\$299,000 梁寶琴 黃會登 688-7888

1110 E. 63RD AVE.
21年 48.3x117.6。全部翻新
上3房下3房。3浴廁。
\$169,000 黃光照 林麗儀 688-7888

▲ 876 E. 63RD AVE 32.4x128.8
上3房。下3房。(土庫
完成) \$125,000。黃光照
林麗儀 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000。
TRIPLE NET 年 收入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888

▲近唐人街批發舖位。一千至
三千多尺。另有寫字樓兩間
適合醫生或職業人士用。
▲ 九百餘尺。馬房一間三千餘
尺。工作房一間九百尺。開
價十三萬九千八。
黃長鑑 291-8777

▲ 1735 E. 29TH AVE.
8年新 30x132。樓上三房。
樓下四房。抽水地 \$163,800
黃光照。林麗儀 688-7888

金冠中心

首創
華埠分層出售旺舖寫字樓

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

▲ 3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會登 645-5368

▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT
COQUITLAM 13年。33x122
上3下2 \$99,900
黃光照 645-3232

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租家。三層及另一樓宇。
月入 \$3400. 開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

▲ 3333 GODWIN AVE. B.B.Y.
53x112 樓上三房。樓下一
房。\$125,000
黃會登 梁寶琴 688-7888

▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122
上6房下2房。四層近唐人
街。\$109,000 黃光照 645-3232

已有數單位賣出
OPEN HOUSE 星期一至星期日
下午一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888

▲ 2527 NAPIER ST. 上兩房下兩房。
42年屋 33x110。全翻新 \$119,000
梁寶琴 林麗儀 688-7888

酒樓出售
近各埠酒樓。臨湖畔。
現有酒牌。設備齊全。生
意旺。業主另有發展。
平價出讓 梁寶琴
▲ #308-444 E. 6TH
兩層房。\$82,000。
黃會登 688-7888

▲ 52 E. HASTINGS. 飯店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住家。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232

▲ 1241-1243 E. 13TH AVE
50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$109,000
黃光照 645-3232

▲ 2758 ESTH AVE. VAN.
38年 33x122 樓上2房。廚
房齊。有景 \$121,000
黃會登 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 3192 E. 4TH AVE 33x124
樓上3房。樓下2房。地靜
有景。STEVE WONG 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五租收入 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116.75 上二房下二房
\$129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽水地。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會登 645-5368

▲ 335 E 26TH AVE. VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 \$95,000
黃光照 645-3232

▲ 豪華新屋 2068 SCARBORO AVE.
FRASERVIEW 50x125
四房五睡房。一組完成單位
蘇雪敏 688-7888

▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. BYRS
84x122 雙屋上6房下4房
\$348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三租
DUPLX \$240,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000
35x94。共五房。41年屋
域多利區。黃會登 688-7888

▲ 249 E. 47TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下三房 32x122.2
\$109,900 鍾植垣 645-6655

▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. B.B.Y 地 50'
x130' 兩層。五睡房。兩層
\$139,900 黃長鑑 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER. 上兩房下
一房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

生意連貴業 \$759,000 東主經營
8年。每年生意 \$550,000。
。鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$8,990. 33x122
鍾植垣 645-6655

▲ 915 RUPERT ST. VAN. 41x110
兩年新。樓上三房。樓下
一房。林麗儀。黃光照 688-7888

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232
▲ 875 RUPERT ST. VAN \$169,000
41x107。三房樓上。6年
新。林麗儀 黃光照
688-7888

▲ #1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000。
黃光照 645-3232

▲ 唐人街餐館 \$138,000。設備齊全。
生意每月三萬。元多。東主離國。平賣。
▲ 城市屋 #105 621 E. 6TH AVE,
\$62,900 #320-830 E. 7TH AVE,
\$43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655
▲ 811 LILLOOET ST. VAN. . 40年
31.23x110 上二房下二房 \$95,000
梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD. B.B.Y
美景豪華三層四睡房。材
料上乘。屋共三層。完成
面積近3,700 尺 黃長鑑 291-8777

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房。月收租一千二百。
黃會登 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE. 38年
33x122 \$138,000 樓上
2房。樓下2房。廚房齊。
黃會登 645-5368

▲ 出售或出租 2961-2965 RUPERT ST.
雲峰東區商業樓宇。樓下
舖位。樓上租金 \$249,000
梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

製售假劣商品牟利 危害人民身心健康 北京中紀委發出通報 要求同違法行為鬥爭

（北京專電）中共中央紀律檢查委員會最近發出通報，要求各地加強對生產流通中的職業道德教育，堅決同製售假劣商品的違法行為鬥爭。

通報說，黨中央和國務院三令五申，嚴禁製售假劣商品，並嚴肅處理了一批重大案件。但是，仍有少數地區、單位和個人對此置若罔聞，一意孤行。有的省已發現多種假名牌酒，其中有些竟是用工業酒精摻兌而成的，並發生了飲用這種假酒而中毒死亡的事件。

有的地方已查獲一批假名牌酒，不惜傷天害理，批發市場的假藥、假化妝品、假食品、假藥品、假衛生用品等，其對人民身體健康的危害，更是不言而喻。這些假劣商品，不僅損害了消費者的利益，也嚴重地損害了國家的聲譽。

通報要求各級黨委、政府、有關部門，必須認真執行黨中央和國務院的決定，採取有力措施，嚴厲打擊製售假劣商品的違法行為。要加強對生產流通環節的監督管理，嚴厲查處製售假劣商品的違法行為。要加強對消費者的教育，提高消費者的辨別能力。要加強對生產流通環節的職業道德教育，提高生產經營者的法律意識和道德素質。

北京發行金融債券 盛況空前被購一空

（北京專電）五月十五日發行的北京金融債券，發行首日，即被購一空。據悉，北京金融債券的發行，是北京市政府為了籌集資金，支持城市建設而採取的一項重要舉措。該債券的發行，得到了廣大市民和企業界的熱烈響應，顯示了市民對北京市政府財政狀況的信心。

北京金融債券的發行，不僅為北京市的建設提供了資金支持，也為市民提供了一種新的投資渠道。這對於促進北京市的經濟發展，提高市民的生活水平，都具有重要的意義。

盜掘倒賣古文物 不法份子被逮捕

（長沙專電）湖南省公安廳近日逮捕了一批盜掘倒賣古文物的不法份子。據悉，這些不法份子長期在長沙地區從事盜掘古文物活動，並將盜得的古文物倒賣給境外的收藏家。這些古文物的盜掘和倒賣，嚴重破壞了長沙地區的文物資源，也給國家的文化遺產造成了巨大的損失。

湖南省公安廳在接到報案後，立即展開了調查。經過一段時間的偵查，終於在長沙地區發現了這批不法份子的藏匿處。在這次行動中，警方共逮捕了多名不法份子，並繳獲了大量的古文物。目前，這些不法份子已被移送司法機關處理。

兒女的路向

我偶然翻閱去年香港出版的一期雜誌，裏面有篇文章是談香港人教養兒女的問題。文中說：有些長大的兒女，其個性與特長都不相同，有些長於音樂和舞蹈，有些長於體育，有些長於文學和藝術。這些兒女在成長過程中，需要家長的引導和支持，才能發揮他們的潛能，實現他們的理想。

家長在引導兒女時，應該尊重兒女的個性，不要強行灌輸自己的意志。應該根據兒女的興趣和特長，為他們提供相應的教育和培訓。同時，家長也應該注重對兒女的品德教育，培養他們的責任感和社會公德心。

今年青年人感到挫敗，父母給他們太豐富的物質享受，孩子的慾望全部可以得到即時的滿足，太多的滿足，亦令孩子較難對世界事物感到讚歎或感動，因而會減弱未來一代青年為長期目標而奮鬥的動力。

這些見解，是否讓我們覺醒到：該怎樣指引兒女的路向呢？是出於對兒女自己的模模糊糊的善意，還是出於冷靜的觀察？我們和我們的兒女，是處在怎樣的時代，怎樣的社會？是科學迅速發展的時代，這是多元民族的社會，我們不是應該致力於指引兒女們去求生存、去謀發展嗎？

如何指引兒女的路向問題，這不僅關係到兒女的個人前途，也不關係家庭的和諧，更關係到華裔子弟較多，還是在另一些場合，學習科技、財經、法政、文教……的場合較多，其結果，在廿年後的華人社會，在多民族、多文化的社會，一定有所反映。各位賢達，以為然否？（下）

（赫爾辛基十六日電）芬蘭議會今天一致通過了禁止南非貿易法。這項法律的通過，是芬蘭政府對南非種族隔離政策的又一項強硬措施。該法禁止芬蘭企業與南非進行貿易，也禁止芬蘭公民與南非進行商業往來。

芬蘭政府表示，這項法律的通過，是芬蘭政府履行國際義務的體現。芬蘭政府將繼續採取措施，打擊南非的種族隔離政策，為實現南非的民主和自由做出貢獻。

（福州專電）福州地方法院近日審理了一起投毒案。被告因與鄰居發生糾紛，蓄意投毒，導致多人中毒。法院在審理過程中，對被告的投毒行為進行了詳細的調查，並根據事實和證據，對被告進行了定罪處罰。

法院在判決中指出，投毒是一種極其殘忍和卑劣的犯罪行為，嚴重威脅了社會的公共安全和公民的生命財產安全。法院將依法嚴懲投毒者，絕不姑息。

閩台海難事件 已獲妥善解決

（北京六月十六日電）據一民日報一海外版報導：台灣省「嘉華」一萬噸級貨輪撞沉福建六二〇輪的海難事件，經過海軍調查和雙方協商，於六月十三日得到了妥善解決。據悉，雙方已就賠償事宜達成協議，海難事件已圓滿結束。

據悉，此次海難事件發生在閩台海峽，造成了嚴重的人員傷亡和財產損失。雙方在事件發生後，立即展開了調查和協商工作。經過多輪談判，雙方最終達成了一項賠償協議，雙方均表示對協議的內容感到滿意。

甘肅河西走廊 中部暴雨成災

（蘭州專電）河西走廊中部的金昌市和武威地區近日遭受了強烈的暴雨襲擊，造成了嚴重的洪災。據悉，暴雨導致了多處房屋倒塌和人員傷亡，交通也受到了嚴重影響。當地政府已展開了救災工作，並向災民提供了必要的物資和資金支持。

氣象部門表示，此次暴雨是由於低壓槽南移所致，預計未來幾天仍將有大雨。當地政府和民眾應加強防範，確保人員財產安全。

射擊場 目前中國最大的

（北京專電）位於北京郊區的射擊場，目前正在進行擴建工程。據悉，該射擊場是中國目前最大的射擊場，也是世界著名的射擊場之一。擴建後的射擊場將進一步提高射擊訓練的水平，為國際射擊比賽提供更好的場地。

射擊場負責人表示，擴建工程進展順利，預計近期內即可完工。屆時，射擊場將為廣大射擊愛好者提供更多的訓練機會，也將為國際射擊比賽提供更好的服務。

實証查調部安公地當 毒中物食人百州福 致所毒下人有于由

（福州專電）福州地方法院近日審理了一起投毒案。被告因與鄰居發生糾紛，蓄意投毒，導致多人中毒。法院在審理過程中，對被告的投毒行為進行了詳細的調查，並根據事實和證據，對被告進行了定罪處罰。

法院在判決中指出，投毒是一種極其殘忍和卑劣的犯罪行為，嚴重威脅了社會的公共安全和公民的生命財產安全。法院將依法嚴懲投毒者，絕不姑息。



"Lotus Flower" Brand Stainless Steelware

荷花牌不銹鋼器皿

Topmost Quality
Multitudinous Varieties
Good Companion For Housewives

品質上乘 · 品種多 · 家庭主婦的好幫手

CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION, GUANGZHOU BRANCH
中國輕工業品進出口總公司廣州分公司
87 The Bund, Guangzhou, China. Tel: 337522 Cable: INDUSTRY GUANGZHOU. Telex: 44378 LECKB CN Fax: 337697
中國廣州白鵝潭路87號 電話: 337522 電報: INDUSTRY 電傳: 44378 LECKB CN 傳真: 337697

河北省紡織品進出口公司
CHINA NATIONAL TEXTILES
I/E CORP., HEBEI BRANCH

主要經營範圍：MAIN EXPORT ITEMS:

棉花	Cotton
棉紗	Cotton Yarn
棉布	Cotton Piece Goods
人棉布	Spun Rayon Piece Goods
滌虎混紡布	Blended Polyester Polynosic Fabric
棉麻布	Cotton/Ramie Fabric
棉麻紗	Cotton/Ramie Yarn
棉滌綸	Polyester Cotton Fabric
滌棉紗	Polyester Cotton Yarn
桑蠶絲及柞蠶絲	Mulberry Silk & Tussah Silk
真絲綢	Pure Silk Piece Goods
人絲綢	Rayon Silk Piece Goods
真絲綉衣	Embroidered Pure Silk Blouses
絲綢服裝	Silk Garments
絲綢複製品	Silk Reproduction

歡迎來函來電垂詢

地址：中國河北省石家莊機場路8號
ADDRESS: 8, Jichang Road, Shijiazhuang, China.
TEL (電話): 27941-370
CABLE (電報): "CHINATEX" SHIJIAZHUANG
TELEX (電傳): 26228 HBTEX CN

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為業主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276



利登閣
全新豪華區二十七組高級設計柏文。現已全部
完工。可即入住。內部裝修材料一流。每戶包
雲梯、爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗衣機、交通
方便十分鐘到唐人街。
平過溫哥華。投資自用皆宜。欲購從速。
只剩下兩單位。價四萬一千九百及五萬四千九。
開放時間：星期六、日。由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英



近 域多利街夾東22
街。樓上四睡房。適
合大家庭。交通方便
近學校。單邊地。較
抵買叫價九萬餘。

新屋
▲ KILLARNEY 區環境優美21
年屋。樓上三層樓下完備
地大 43x122 近中小學校
及康樂中心。面積 2550
方呎。叫價十六萬餘。

生意
西區商業。近PARK ROYAL
商場。做生意地干果
仔及花舖。出售LOTO
649 租金不收入好。
及做批發大貨。最
近裝修。開價四萬九

▲近東34街夾QUEBEC街。樓上二
房。土庫完成。自置一房一廳
近Q區公園。學校及交通。保
養一流。地 37x111 畫地。叫
價\$123,000 未交 437-5571
or 324-8716

▲近乃街夾東20街。全新翻新。六
睡房二廳。保養一流。近學校及巴
士。49.5x122。

▲近東34街夾CLARENDON街。樓
上三房二廳。近小學及巴士
地大 52x104。最低買。叫
價\$119,000。未交 437-5571
▲CHAMPLAIN HEIGHTS (COMPASS POINT)
TOWNHOUSE。三年新。三房。23
兩二廳。共1550方呎。價\$139,000

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716

RAYMOND HO
何文興
公司 [604] 251-4100
住家 [604] 879-7883
傳呼機：680-9718

△新屋 1105 E. 16TH AVE.
近京士威及 KNIGHT街三年新
屋。樓上三大房二廳二廚房
三浴廁等等。交通十分方便
近小學。價\$139,900 請快勿
失良機。

△新屋 2128 E. 32ND AVE.
近域多利及京士威。樓上二
房一廳。樓下一房一廳及廚
房。全新地盤價九萬多請快

△新屋 1757 E. 5TH AVE.
近COMMERCIAL及五街二房一廳
價六萬五千九。

△東區特色。地大。上四房。複式
客廳。飯廳。冷空JACUZZI下二房
一廳手工一流。叫價二十餘萬。
勿失良機。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229

SAMMUEL TSE
謝日昌
公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU
劉菲臘
公司：251-4100
住家：251-4367

△投資者佳音 E. GEORGIA 夾
KNIGHT街三層屋 RT-3 可
以申請為工業地。(附近
一畝已建工業樓宇) 叫價
九萬多。請快!!

△FRASER街。好地。西人
屋。保養一流。二房一廳
飯廳。大爐。九百八十尺
叫價 \$97,000 請勿失良
機。

△建商商。近FRASER街
地大 33x110。叫價
\$84,900 抵買。

△投資者佳音。樓上三
房。樓下獨立二房。
地 33x131。交通方便
開價只 \$109,000。西
人屋主急售。

△近史丹利公園高級豪華單
邊地。複式。六年新二房
二廳。新式建築。裝飾設
備一流。交通學校購物方
便。十三萬六千餘。請
快買陳太。

△FRASERVIE 靚屋。22年新。大
寬地。樓上三房。硬木地板。
土庫全部完成。有防盜設備。
後園向南。叫價十七萬多。

MAUREEN CHAN
陳太
公司 604-437-5571
住家 604-324-7382

△特出獨有靚屋材料一流
熱水保暖。三層高。樓
上三房有陽台。中層客
廳。土庫全新。一房
一廳。近學校。抵買。

加華實業·燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

THOMAS CHAN 陳少鏞 271-2139

DOMINIC LAU 劉偉光 324-3839

楊龍 PERCY YEUNG 525-8868

譚以建 MICHAEL TAM 733-7383

MABLE TAM 譚國華 686-6035

PAUL YUEN 袁銘遠 251-4579

西區新屋
溫哥華西區新屋。MARPOLE區。
地 33x122。五房三廳三廁。雙車房
間格合中國人用。設備應有盡有。
只售 \$269,000

▲ FULLERTON AVE, N. VAN.
北溫哥華高尚住宅單位。9年新
兩睡房。客廳。有車位。室
內泳池。SUNNA 等。大車庫。景
靚。只售十萬五千元。

溫哥華西區 W 43街。地點幽靜。
交通便利。十年新六睡房。兩廚
房。三浴室。面積 2600 呎。只售
二十四萬餘。

△投資小。利潤好。市中心
SMOKE & GIFT SHOP 生意減價出
售。地點旺。時間好。適合
夫婦經營。開價 \$35,000。
減售 \$29,500

以上物業房屋。生意請電：
872-6681
陳少鏞 271-2139

REFREW HEIGHT 精緻小屋
▲兩睡房小屋。設備齊全。地大 43
x 109.18 每月收租\$600。適合投資
或家庭自用。開價\$118,000。歡迎
查詢。高太 872-6681 或 261-2832
MABLE TAM 872-6681
或 686-6035

Autoplan
房屋買賣 租賃管理
投資生意 燕梳按揭
免費估價 代建樓宇
協助移民 忠誠服務

ADELINA KO
高龔媽
261-2832

BOB GUY
公司：872-6681

▲北本那比VANCOUVER SPECIAL
樓上三睡房另樓下兩睡房。十三年
屋。地 33x122 地。廚廁齊。交通
方便。環境幽美。現租\$1,050。開
價\$159,900。歡迎還價。有意請電
譚以建 872-6681 或 733-7383

REFREW HEIGHTS
▲41x111地。環境幽靜。交通方便
樓上一房。21x11呎。兩廳。土庫
兩睡房。廚廁齊。各自門口出入
只售十萬餘。有意請電：
MABLE TAM 872-6681
686-6035

7749 CARTIER ST.
▲CARTIER 夾 W62街。主層兩睡房
土庫完成一睡房。廳。廚。廁齊
各自門出入。後園特闊圍欄。
地 33x127。售十七萬五千元。
電高太 872-6681 或 261-2832
Ray Richara
872-6681 或 291-1661

2697 WILLIAM ST.
▲寬敞明亮。全部翻新975呎。
正層兩房一廳。樓上兩房。另
加土庫完成。CORNER LOT
33x110 BOB GUY 435-7255

7749 CARTIER ST.
▲CARTIER 夾 W62街。主層兩睡房
土庫完成一睡房。廳。廚。廁齊
各自門出入。後園特闊圍欄。
地 33x127。售十七萬五千元。
電高太 872-6681 或 261-2832
Ray Richara
872-6681 或 291-1661

▲西區近41街商業區。靜中帶
旺。數年新屋 33x135 地。六
睡房。三浴室。樓上樓下兩
廚房及兩睡房。另有遊戲室
及 FAN. RM. 2,600 呎面積。只
售 \$249,000 高太 261-2832
872-6681

西區新屋
溫哥華西區CARTIER街。新屋兩間
地 33x122。歐籍建築師。外型
美觀。間格實用。樓上四房。主
人套房露台。樓下客飯廳。家庭
廳。客房。雙壁爐。熱水暖氣系
統。中央吸塵系統。防盜系統。
遙控開關雙車房。應有盡有。每
間只售 \$269,000。請電
陳少鏞 872-6681, 271-2139
高太 872-6681, 261-2832

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

- ▲雲東咖啡館。適合夫婦或
新入行者經營。叫價萬餘元
- ▲LADNER 埠中西餐館設備
齊。堂食外。生意潛力未盡
叫價一萬多元。
- ▲雲東工業區咖啡館。30多座
位。生意佳。租平。叫價五
萬多元。
- ▲雲西工業區70多座位。每
年生意約十四萬多元。叫價
九萬餘元。
- ▲喜士定東街。750號韓國
餐館。店主離國急售。裝飾
優雅。可改作其他餐館用途

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- ▲代理 ICBG 汽車燕
梳及牌照各種手續。
- ▲代理房屋。傢私。
醫藥。
- ▲代理商業樓宇。柏文
及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

- ▲代業主管理商業樓宇
柏文。房屋各種物業
代收租金。經驗豐富
專業水準。手續費廉
歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

伍貴秀英

REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

寫字樓出租
有兩間辦公室面向奇化
街設有地庫及各樣設備
包水電費用光猛又乾淨
才月租 \$ 325
地址：301-145號
奇化街請電 687-8899

實事實業燕梳有限公司

7233.0
電話
瓦仔水洞
內外油漆

金記
內外油漆
工精價廉
電話: 469-0009

○八請乾爐修
九七電洗頭理
陳四六:衣電水
洽九.機火喉

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準=平! 經驗豐=快!
工具齊=靚! 顧客讚=信!
電 271-1393 國粵英語

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 108 Hastings Plaza
(604)291-8861, 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、住宅
餐館、商場
(代客劃圖入則) 裝修改造 歷史悠久
大小工程 免費估價

宏海裝修
地址:
636 E. 14th Ave.
新電話:
八七九, 四三九九

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免費估價
園地工程
水電工程
設計圖則
裝修油漆
承接新屋

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅: 435-4423
★精通國粵語★
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
涂念賓 TONY TOWE
住宅: 876-9452
中文傳呼機 645-8912

MULTIPLE REALTY
李標 BILL LEE
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄 ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼機 645-6658

陳宗怡 ANDY C. CHAN
住宅公司: 684-8025
傳呼機: 298-8555
百信實業公司: 680-2977

ALBERT TANG 鄧啓東
住宅: 879-9605
傳呼: 667-0636

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司: 736-3831
住宅: 430-4501

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住宅: 321-5345

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場
上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意, 所餘無幾
創業勿失良機, 可隨時引看
週末開放 下午1時至3時
單位: 460呎起 租金: 每月\$800起

恒基置業 三一八號
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLT LTD
公司: 261-8118 住宅: 327-1689

Century 21
郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝

謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665

▲三層新屋。九年前全...

▲近唐人街27年新商業...

▲近KINGSWAY & RUPERT 2睡房...

▲熱盤 \$98,000 KILLARNEY區。兩睡房...

▲39萬餘。生意連實業三年...

關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

▲兩睡房新屋。九年前...

▲吉舖位出租。近唐人街...

▲CLOVERDALE FISH & CHIPS...

▲SCPE 華實業建築...

▲FISH & CHIP店。在舍里只...

▲西區 UNDSOON 街近 MARINE...

▲西區旺街雜貨店。近酒房...

PHILIP CHAN 住宅電話: 324-8009

▲炸魚店急賣 SALTYS FISH & CHIP...

▲大餐館出售 西面老雅街。大型西餐館...

▲按摩及美容院在西區出售...

▲FISH & CHIP店。在舍里只...

▲西區 UNDSOON 街近 MARINE...

EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239

PHILIP & EDWARD

▲本拿比新屋 近 CANADA WAY 夾 IMPERIAL 3900...

▲全新吉屋 東12街夾乃街共7睡房3全...

▲蘭菲區40年屋。地 40x127...

▲本拿比巨屋型屋 樓上2單位。樓下2單位...

▲喜士東區 VAN 夾 夾 夾 夾 夾 夾 夾 夾 夾 夾...

Philip & Edward

KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257

▲東百老匯街近 MAIN 街。三...

▲全新屋在建築中。近 KINGS...

免費為客估價 詳情請電查詢 Philip & Edward

▲GOTHARD 街近 SLOCAN...

▲東12街夾乃街。需要翻新...

JENNY LEUNG 住宅電話: 464-7379

KIM TING 住宅電話: 251-2571

▲樓上兩伙租文。樓下餐館...

▲四伙租文及四舖位。地...

▲商業地。地 49x122...

▲北區商業樓。五年新...

▲2342 GALT ST. 33x122...

梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 464-7379

JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658

▲地大 61x99。野屋地有二...

▲意大利餐館急讓 78 位餐館...

▲19年屋。上三房下二房...

▲13年 屋出售。每逢上三...

▲實業房產正層三房土庫二...

WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592

TONY WONG 住宅電話: 876-2335

▲1112 FOURTH, NEW WEST...

▲CAMBIE 夾 W.47 街新屋...

▲VICTORIA 街 \$54,000...

▲SHOP EASY SUPER MARKET...

▲6980 TYNE。4年新。...

葉亨利 HENRY YIP 住宅電話: 255-5917

JAMES WONG 住宅電話: 874-6983

▲商業樓。兩舖位。樓上四...

▲白石二年新屋。設備高尚...

▲菲沙街肉舖兼菜仔舖出讓...

▲CHAMPLAIN HEIGHTS 六年新...

▲BURNABY 近 LONGHEED MALL...

黃以靈 REX WONG 住宅電話: 464-6325

RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238

▲西區哥華特式屋。九年前...

▲本拿比城市屋。地點...

▲理髮店。位置好。裝...

▲大減價 27 街入息屋...

▲熱盤。13 街新屋。地...

陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238

ANNETTE LOUIE 住宅電話: 277-7375

▲低買租文近五街菲沙。叫...

▲VICTORIA 及 34TH AVE....

▲102-116 VICTORIA DR....

▲5819 MAIN ST. VICTORIA...

▲SQUAMISH 上有居住單位。下...

▲525 E. 6TH AVE. 五...

雷太 ANNETTE LOUIE 住宅電話: 277-7375

Vertical sidebar containing various real estate listings and agent information.



北京參茸行

地道藥材 貨真價實

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

每週特價 JUNE 13 -26

泰廣牌糖水荔枝 " ONE GIANT " BRD LYCHEE (IN SYRUP) 15 OZ TIN 23016 75¢/TIN	紅 棗 " YKH " RED DATES 1 LB BAG 24235 1.40/ LB	出前一丁面 各 " SAILING BOAT " BRD 種 SAHOFAN RICESTICKS 味 16 OZ PKG 41801 55¢/PKG
富源隆三邊竹 " FYL " DRIED BEAN CURD (PIECES) 7 OZ PKG 41923 99¢/PKG	象山冰糖 " MT- ELEPHANT " BRD ROCK SUGAR 1LB/PKG 16330 49¢/PKG	肇慶沙河粉 " GARDEN " BRD POP PAN CHINESE CRACKER 8 OZ PKG 73734 99¢/PKG
田記蛋面球 " TIN KEE " HEN EGG NOODLE 1 LB/PKG 42532 99¢/PKG	白熊牌汀面粉 " POLAR BEAR " BRD WHEAT STARCH 1LB PKG 40945 45¢/PKG	嘉頓泊餅 DEMAE RAMEN NOODLES (VARIOUS FLAVOURS) 30 PKGS / BOX 43801-05 \$ 8.45/BOX

八達汽車修理中心



車身修理

- ★專科 ICBC 工作
- ★車架拉正, 銲接
- ★補油或全車噴油
- ★免費車借用

引擎修理

- ★新舊款美、日、歐洲車
- ★TUNE UP、換油
- ★換皮帶, 換車胎
- ★大修機頭

皮墊修理

- ★修補椅墊、鐵板座
- ★車頂、車門內皮

水箱修理

- ★清理及修補水箱



251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋路街794號



汽車業協會會員

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下, 活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 三藩市 來回215元起
- 夏威夷 來回359元起
- 邁阿密 來回328元起
- 多倫多 來回299元起
- 麗省 來回249元起
- 賭城 來回199元起
- 紐約 來回328元起
- 倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊, 西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

嘉麗美容中心

Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design

3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
☎ 875-6300 ☎ 875-6366



何嘉麗 (Amy Ho)

親自主理
新地址 新裝修
一流服務

髮型設計部
染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理
按摩、漂白及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼袋去皺、無痛除痣墨、雀斑、黑斑
特效美容減肥、鹽液扎帶、按摩、蜜蠟脫毛。
法國熱能倒膜、頭部護理
紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化粧班
指壓按摩、精打耳孔
代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化粧品。
營業時間：星期一、二、三上午九時半至下午六時
星期四、五上午九時半至下午八時
星期六上午九時半至下午五時

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
免費車借用。

保證：

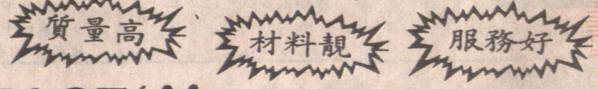
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢最惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理, 故
能保證質量及工作
妥當。

ICBC CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 ICBC. 手續
免費汽車借用



快捷 車身修理

FAST 'A' Auto Body

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

省經濟發展廳長 接加貿中心鎖匙

【溫哥華訊】省經濟發展廳長麥卡蒂，於十七日星期三上午十時，接受加拿大中心主席斯威格爾的鑰匙，正式接管該中心。此舉象徵加拿大中心正式成為由聯邦及省政府訂定合約，由省政府撥款八十年為期，每年租金金徵收式。

廳長接受鑰匙後，她與雲理貿易會議中心全體職員及各界人士參觀該中心全部新設備，與頭廚布倫奴馬治等會面。他有能力為一個盛大宴會烹調，招待六千人進餐。會議中心內設有許多多項語言傳譯，職員均穿著新制服。該中心定於七月三日及四日舉行正式開幕禮，並將舉行遊行。世界著名高級會議人員二百人進駐參加盛大宴會，又將舉行開幕式。

元多萬六撥省邦聯 遊展發石白

【溫哥華訊】聯邦政府撥款六萬八千元津貼白石元多萬六撥省邦聯。省旅遊文娛康樂文化廳長標列德同意以財政支持白石元多萬六撥省邦聯。省旅遊文娛康樂文化廳長標列德同意以財政支持白石元多萬六撥省邦聯。省旅遊文娛康樂文化廳長標列德同意以財政支持白石元多萬六撥省邦聯。

中華基督教晚會 名藝人喬宏蒞臨演出

【溫哥華訊】由「夏日歌聲」國際影壇性格巨星樂天倫一晚上出，香港藝人喬宏蒞臨演出。六月十四日晚在華埠中華基督教會，遊藝節目，博得滿堂歡笑和掌聲。

喬宏在該教會視聽室，與該會一創始人之一的喬宏，以輕鬆的話和感受。

水松石山房藏展會 首次美洲公開展覽

【溫哥華訊】雲理美術院為配合一九八七年亞洲太平洋展在雲理舉行，定期於六月十九日至五月十九日，舉行「水松石山房藏展會」。

此次展覽由雲理美術院主辦，雲理美術院院長李若蘭主持。展覽內容豐富，包括：中國畫、國畫、水彩畫、油畫、雕塑、攝影、書法、工藝品等。展覽地點：雲理美術院。

簡穎湘法官講解 多元文化與公民

【溫哥華訊】公民法庭簡穎湘法官最近曾出席卑詩省多元文化服務機構協會年會，應邀發表講解，以「多元文化主義及公民」為題。

簡穎湘法官在講解中，強調多元文化是加拿大公民的心臟，他曾說及公民的精神，是世界上最難得及最珍貴的。她指出，多元文化主義不僅是保持人權，發展加拿大的認同，加強參予公民，增加加拿大的團結，鼓勵雙語組織中文化的不同變化等。陶社促進國家團結，而現任內政部長大衛坎比，亦為主持。

定期聚餐 類川堂粵英部

【溫哥華訊】前居巴拿馬之華僑及其後人，每年舉行之郊遊聚餐活動，定於六月廿八日由上午十一時至下午三時在溫哥華士丹利公園之第一號亭，即是兒童動物園小型火車旁舉行。

聚餐地點：兒童動物園。備有冷熱飲品及西點招待。惟午餐則請各人自備。同日五時半在二四二五片打街一號，舉行聚餐。



圖為香港著名影視藝人喬宏(右)在中華基督教會晚會中，講述他從影以來的見聞。(左)為節目主持人李思寧。

【溫哥華訊】公民法庭簡穎湘法官最近曾出席卑詩省多元文化服務機構協會年會，應邀發表講解，以「多元文化主義及公民」為題。

簡穎湘法官在講解中，強調多元文化是加拿大公民的心臟，他曾說及公民的精神，是世界上最難得及最珍貴的。她指出，多元文化主義不僅是保持人權，發展加拿大的認同，加強參予公民，增加加拿大的團結，鼓勵雙語組織中文化的不同變化等。陶社促進國家團結，而現任內政部長大衛坎比，亦為主持。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

六月一日至卅日 十五週年紀念酬賓大贈送

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN., B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米、肉燥米粉，一律八折。
白砂糙1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅平過九折特價\$11.99

CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街) 873-3888

家居添新姿 * 金碧顯輝煌

新張期內 特價優待

金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀立。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

七天營業 電話：687-2293

UNICONS 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

PIONEER 先鋒牌 家庭音響及汽車音響 為酬謝顧客 由六月起 (一律八折) 及代辦 I.C.B.C.

KODAK 錄影帶 日本出品 品質優良 T-120 L-750 特價 6.99每盒

最新八七年 SANYO 高級錄影機 HI FI, M.T.S. DOLBY. ON SCREEN DISPLAY VHR, 2900 特價 \$899.00

設有修理部 專人修理 T.V. 錄影機 收音機 汽車機 及家庭音響器材等

最新運到 唱片 \$9.99 每張 唱帶 \$7.49 每盒

大減價

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有壳各西士白蝦 及去壳蝦肉
中國 AAA 牌去頭有壳蝦 及去壳蝦肉
緬甸去頭有壳各西士白蝦 及去壳蝦肉
越產去頭有壳各西士白蝦 及去壳蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉 及 10P 蝦肉
中國各類有頭蝦、青島大對蝦
大小西士龍蝦、大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類：紅衫魚、紅魷魚、黃花魚、白鱸魚、獅子魚、墨魚、魚

總經銷金冠牌 三牙或咸魚 歡迎遠近採購 寄送貨快捷

大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹 最新運到泰國特級香米 種類如下：

- 雙龍牌、金龍牌、天龍牌及正庄糯米
- 美國德州太陽牌
- 長身絲苗白米
- 美國加州鑽石牌 (CALROSE)
- 短身白米
- 美國長、短身糙米
- 美國金門牌糯米 (CAL (BROWN PACIFIC) RICE)
- 中國 24/28 大粒花生仁、張家口發菜綠豆

批發零售 一律歡迎 價錢特平 常備各類米種 歡迎來電查詢 設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.

<p>旺舖招租 菲沙街3302。合各行生 意。近17街。有意電日: 681-4511 夜325-9081</p>	<p>旺舖招租 唐人街中心。適合 各類生意。另有新 寫字樓。包裝修 四三七。三三三一</p>	<p>廉價舖位 5554 VICTORIA DR. 近40街。在SHEKVA 及銀行中國電話87 1。4880或32 4880</p>	<p>出租 702 E. HASTINGS ST. HEATLY 夾 HASTINGS 街角。一千一百平方呎 電話: 255-9111 或 255- 2636</p>	<p>清貨大減價 有 SEARS 存貨出售。各類商店裝 架。列箱。絨質及玻璃陳列。旋轉。 圓型。組合衣服架。等等。 256 E. 2ND AVE.。頂樓。英語電: 874-1371 或 437-7491</p>	<p>衣車出讓 全新(CYD)牌。 頭挑腳車。針車。 骨等衣車。特價出售。 4165 號。437 4165 號。437 4165 號。437</p>
<p>亞省觀餐廳出讓 生意好。租平。批租長。因 手不餒。急於出讓。自 403-742-6151 GOLDEN PALACE DINING LOUNGE。PETER 洽</p>	<p>果舖出讓 雲市中心。小型果舖 出讓。生意好。有意 電: 1-303-8302</p>	<p>平靚餐館出賣 42座位。家庭式。設備齊全。 有冷氣。附近有咖啡。夏天魚。B C CARIBOO 租批批長。連物業亦可。 價錢有商量。電: 1-396-4134</p>	<p>士多出讓 位於 BOSTON B. 附近。有五房 居住單位。為該區獨有。詳 意。收入好。F.B.D.B. 貸款。 請電 DION RLTY 1-869-7151</p>	<p>餐館出讓 位於溫哥華中區。有酒牌。 東主退休。讓。有意者請電 : 254-2301</p>	<p>旺舖招租 列治文三路 6280 號中華特價 大小隨意。適合各行各業。 734-7222 (英文) 266-8571 (中文)</p>
<p>士多出讓 近大醫院。設備齊全。 及價廉。裝修好。有 價錢。有意電: 434-4042</p>	<p>士多出讓 蘇里士多日平均八 百元。生意好。有意 電: 254-2301</p>	<p>魚舖出讓 唐人街魚舖。生意 好。有意電: 434-4042</p>	<p>餐館出讓 素里中西餐館。座 位四十。餐食及送 餐。有意者電: 254-2301</p>	<p>東主自賣 汽車。車房。修車 設備。有意電: 434-4042</p>	<p>散庄食物店出讓 價三萬四千九。位於繁忙購物商場 。經營三年。每年生意十一萬五千 。二萬。兩年租約。及可轉租。容易經 營。GORDON MCCONNACHEE 943-6663 或 943-6181 SOUTHPOINTE REALTY LTD.</p>
<p>中西餐館 本拿比中西餐館 兩層。冷熱。海鮮。 長生意。好。有意電: 434-4042</p>	<p>餐館出讓 沙省中西餐館。座 位七十。年做三十餘萬。 有意電: 434-4042</p>	<p>時裝店出讓 小型時裝店。生意 好。有意電: 434-4042</p>	<p>中西餐館 生意好。連物業。出 讓。有意電: 434-4042</p>	<p>肉舖出讓 三層。生意好。出 讓。有意電: 434-4042</p>	<p>餐館出讓 士多。生意好。出 讓。有意電: 434-4042</p>
<p>餐館出租 沙省北中區。中西餐館。座 位七十。年做三十餘萬。 有意電: 434-4042</p>	<p>條件最合移民投資 位於 BC 中部。唐。番。餐。館。 設備齊全。生意好。有意 電: 434-4042</p>	<p>油站餐館生意急讓 位於一號公路。油站。餐館。 生意好。有意電: 434-4042</p>	<p>唐人街 禮物百貨店出售 東主因缺乏人力。無法兼顧。 決定以廉價出讓。或合夥均可。 有意者請日開電 681-4428 晚間請電: 435-1941</p>	<p>著名西餐館 急賣自賣 八年租約。租金三千。雙舖面。 設備齊全。位餐。或大。有酒牌與 生啤。生意酒。熟客多。東 主回港急讓。實價七萬九。經 免。先。到。先。得。請電: 872-2416 上午十時後。</p>	<p>雲島中西餐館廉讓 雲島。中西。餐。館。歷史。悠久。 之。餐。館。70 餘。座位。寬。大。停。車。場 。可。停。車。十。餘。輛。裝。修。雅。觀。設 。備。齊。全。潔。淨。酒。牌。兼。營。外。賣。 。近。外。賣。車。三。架。生。意。速。實。 。1.9 ACRES CI 廉。讓。出。讓。取。價。僅。二。十 。一。萬。元。有。意。者。請。下。午。四。時。後。 。自。備。電。話。1-724-0508 與。胡 。君。或。胡。君。洽。LANtern INN 5540 。BEAVER CREEK RD. PORT ALBERTA BC</p>
<p>餐館生意。實業出售 位於沙省中部。年內。有。大。規模。擴 。建。銷。路。內。外。之。割。雞。場。鄰。近。山。林。景 。觀。好。商。務。無。限。舖。位。適。中。座 。位。50。生意。穩。定。詳。情。請。自。費。電: (306) 554-2223 洽</p>	<p>新屋樓下 26 街。新。屋。樓。下。兩。房。 。一。房。一。廳。廚。廁。齊。全。 。交通。便。利。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>土庫出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>土庫出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>城市屋租 唐人街。三。層。新。屋。兩 。房。一。廳。廚。廁。齊。全。 。交通。便。利。有。意。者。請。電: 434-4042</p>
<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>有房出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>柏文出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>土庫出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>
<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>有房出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>柏文出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>土庫出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>
<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>有房出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>柏文出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>土庫出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>
<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>有房出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>柏文出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>土庫出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>
<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>有房出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>柏文出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>土庫出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>
<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>有房出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>柏文出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>土庫出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>
<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>有房出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>柏文出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>土庫出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>
<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>有房出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>柏文出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>土庫出租 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>	<p>新屋樓下 近。士。多。新。屋。樓。下。土 。庫。出租。有。意。者。請。電: 434-4042</p>

CASINO



21點

投注\$5

今晚6時

六月十六、十七、十八、十九 星期二、三、四、五

HOLIDAY INN

711 W. Broadway

(由 Heather St. 入口)

ROYAL GARDEN HOTEL

(Formerly Sandman Inn)

1110 HOWE STREET

六月十七、十八、十九

星期三、四、五

RICHMOND CASINO

3440 Bridgeport RD at # 3 RD.



北京西山古刹潭柘寺周郎

潭柘寺座落在北京西山，層層高升，莊嚴宏敞。東路是一組庭院式建築，有方丈院和清涼殿、乾隆的行宮，院內修竹叢生，是名貴品種「金鑲玉」，黃色的竹節上，有翠綠條紋，極爲悅目。院內有著名的「流杯亭」，亭內有漢白玉的基石上，刻有如蛟龍的水溝，從山上龍潭流下的一股清泉，從水溝裏蜿蜒流過。乾隆皇帝曾在該處與寺內的方丈飲酒作詩，據說是沿襲漢魏一曲水流觴的習俗。

潭柘寺，始建於晉代，距今已有一千六百多年。本名嘉福寺，唐時改爲龍泉寺，又有名萬壽寺、岫雲寺。因寺後有「龍潭」，寺前有柘樹，俗稱「潭柘寺」，一直流傳至今，正名反倒不彰。

潭柘寺寺院的殿宇組合，有戒台和觀音殿。觀音殿保存有妙嚴公主的拜褥。妙嚴公主是元世祖忽必烈的女兒，曾於此出家。據說，由於她朝夕頂禮膜拜，日久天長，她的兩個腳印深透磚石；拜褥上可以明顯辨認的石魚，被稱爲潭柘寺一寶。石

報紙博物館 孔真

西德西部邊境古城亞琛的報紙博物館，是世界上規模最大、歷史最悠久的報紙博物館。它創建於一八八六年，目前收藏有數百種文字的報紙，十二萬五千餘個字，其中有一萬五千餘個字是約出版的，版面最大的一星在梵蒂岡出版的世界最小報紙「羅馬日報」。

刀月優龍青和公關

在中國古代名將中，關雲長人物是家喻戶曉的。關公的形象主要是「三國演義」塑造的：「面如重棗，唇若塗脂，丹鳳眼，臥龍眉，跨赤兔千里駒，手執青龍偃月刀。但是，陳壽所著正史「三國志」，和有關中國刀劍發展的「刀劍錄」等著作，並無提到關公的武器。事實上，長柄大刀這種形式，三國時代也未曾出現過。

刀在中國有悠久歷史，早在新石器時代，原始的先民就發明了骨刀、石刀。中國現存最早的兩件青銅兵器，就是在甘肅馬家窯和蔣家坪出土的銅刀，距今已有四千餘年。銅刀後來發展爲鐵刀，在三國以前，兩漢時代，鐵兵器已較爲流行，但在當時，刀只是作爲短兵器使用，長度在一米左右，重僅幾斤，並無長柄，長兵器僅限於戟、矛、斧、鉞之類。用雙手執用的長兵器，是到隋唐時，伴隨騎兵隊才出現的，而類似關公所用長柄寬刃的青龍偃月刀，則要到宋代才有的。

至於關公使用何種兵器？南宋陶弘景《四書一五三〇》所著的「古今刀劍錄」中倒是曾經提及：「關羽爲先主所重，不惜身命，自採武都山鐵爲二刀，銘曰萬人。及羽敗，惜刀，投於水。」同書又載：「章武元年（二二一），蜀主劉備命遺刀五口；黃武五年（二二六），吳孫權遺刀一萬口；咸寧元年（二七五）蜀武帝司馬炎遺刀八千口，所遺皆短把長刃。關公所使用的刀可能類此，所不同的是，是鋼質較佳。

據有關學者研究，關公使用青龍偃月刀的說法，大致起源於宋代。相傳，岳飛曾畫有一幅關公像，身著甲冑，橫馬持刀，後人將此畫刻於石上，現在尚存龍門文物研究所。宋代周密《二二三二二二九八》在其所著「癸辛雜識」中轉載有雙聖與所作「宋江三十六人讚」，文中提到「大刀關羽，豈雲長孫？雲長義勇，汝其後身！」意謂關羽的長柄大刀，得自祖傳。到了元代，在話本小說「三國志平話」中，關公就使用大刀作戰了。高成於明代的「三國演義」則更着重描寫了關公這口刀，用以斬顏良、誅文醜，過五關、斬六將，「刀挑錦袍」、「單刀赴會」……

工免各
作費種修
當快估電理
捷價視

李偉
運輸公司
專運送貨
行李包裹
大什物搬運
代客搬運
晚間電話：
二二四三〇六一

洗毯打腊 清潔牌照
快乾快潔 保君康健
阮生：253-2841

代客搬屋 價錢相宜
安全快捷 剪草倒樹
阮生：253-2841

ACCESS AMERICA
BUSINESS SYSTEMS INC.
加美移民顧問
本公司主理人 Joe Hargitt 先生是
專業加美移民事務十年以上之經驗

本公司專業以下事務
①加國、美國、投資移民
②加國、美國、商業經營移民
③加國、美國、國家屬移民
④加國、美國、專業技術移民
⑤加美西岸商業、實業買賣
每月一次回香港代客服務
即將在香港開設分支辦事處
歡迎粵語電話詢問

請與 Don Wong 黃先生聯絡
682-6866
64 Oceanic Plaza
1066 Wes. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6E 3x1

Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總匯 批發零售

PH: 254-2218

代東

本總堂謹訂於一九八七年六月廿八日（星期日）下午一時在堂所舉行成立第八十三週年紀念典禮恭請
僑團代表列位馬氏世表謝氏世表諸親友好男
女宗人貴臨指示儀禮賜賜榮幸同日下午五時
半假座名園酒樓設備薄酌敬候

加拿大余風來總堂同人敬約
凡宗人參加宴會。希於六月廿五日以前
報名。以便辦理。
席金：堂員盡足義務者每位十元。非堂
員每位十五元。十二歲以下每位
六元。
堂員年滿六十五歲盡足義務者免
收席金。但須預早報名登記。領
取席券。

西區靚屋出賣
OAK 街西區地大約 7790 呎
開價廿三萬九千有息請電
：667-0595 (傳呼機)
鄭先生，電話：682-6187 李先生

北溫仔屋 屋主自賣
▲10年新。保養良好。四睡兩房聯
房各有爐頭雪櫃、洗衣乾衣機。
街尾有車位供住客泊車。近海上
巴士及空中列車。(OPEN MTG)
有 \$157,000 貸款 8% 息。
開價 \$260,000 或 O.B.O. 有 5%
CCA 扣稅。經紀免稅。英語電：
987-5749

靚屋自賣
▲全新三睡兩房
▲三睡兩房
▲三睡兩房
▲三睡兩房
▲三睡兩房
▲三睡兩房
▲三睡兩房
▲三睡兩房
▲三睡兩房
▲三睡兩房

屋主自賣
▲44 街近城多利五房四廳。
土庫獨立門戶。光猛豪華。
交通方便近學校。開價十一
萬八千。晚五時後電：
三二七-三四八二。

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE
鄭炳棠
公司：434-1431
住家：299-6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍楊聲
公司：437-9700

屋主自賣
▲1271 EAST 18TH AVE
新屋五房。四浴室。地大 33x122
流磚入口。雲石壁爐。2 天窗。
橡木地板。有吸塵系統及防盜警
鐘設備。自動門。開價十九萬二
千。電話：872-1957

週末開放
3503 GARDINER
近乃及及 19 街
四睡兩房。景共六地
八七九。氣。紅。手。房。面
七九。歡迎。特。手。房。面
六三。三。三。三。三。三
三一。三。三。三。三。三

ROYAL LEPAGE
謝日昌
SAMUEL TSE
住家：430-8427
公司：251-4100
抵買收租屋
登打士街近城多利。30 單位收租屋。每年收益
六萬餘元。叫價四十二萬九千。投資良機。請
勿錯過。歡迎電話查詢。

屋主自賣
▲廿年新千二呎。三房大廳。
光猛通爽。內外新裝修。近交
通學校。土庫亦有三房二廳。
城多利及 18 街。電話：228
8163

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

Autoplan
房屋買賣
房屋收租
汽車房產
醫生藥房
物業收租
燕梳

新盤。歡迎來電詢問：
一。新屋。在建造中二七三第七街東。
二。新屋。二一六五第六街。在建造中。
三。新屋。二七一六第五街。不日開工。
四。另有地盤。位於城多利大道兩旁附近。
五。以上新屋接洽或相商。
六。本處比四年新屋上下完成。只售
十五萬餘。現租出六百元。乃路夾廿
七。三層新屋。現租出六百元。乃路夾廿
八。一街只售九萬九。投資良機。
九。新法上下屋行。入息每月可達
千元。近十街與夾李沙十三萬元。
伍澤濂住宅電話三三三。七八四二

SUTTON GROUP
馬偉俊
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 986-9321 (24HRS)

▲十二組 (STRATA TITTLE & NURB) 複式。近菲
沙夾百老匯街。五年新。有電梯。有十六
個地下泊車位。交通方便。有五單位兩睡
房。有七單位一睡房。年收七萬。開價六
十二萬五千。
▲東區區合法四睡入息屋。有
入息 \$19,080 PA 支出費用
\$1,580PA 1 街夾煤仔舖。開
價十六萬五千。
▲東區區 RT 2 (合兩家地)
入息 \$13,380 PA 12 街夾菲沙
可供供銀。開價十一萬五千

美眾院專案委員會主席稱

倘准將售武款援尼游 列根可能被國會彈劾

（華盛頓電）眾院伊爾·尼游專案委員會主席十四日說，如果發現列根總統批准向尼加拉瓜游擊隊提供軍火的行為，將可能對列根提出彈劾案。

吳學謙訪智 與智利外長會談

（聖地亞哥十一日電）中國國務院副總理吳學謙今日在智利與智利外長梅爾加雷胡會談。

印度渡輪超載沉沒 逾百五人恐已喪生

（新德里路透電）印度渡輪「維多利亞」號於昨日在孟加拉灣沉沒，逾百五人恐已喪生。

蘇外長訪加 謝爾登與瓦爾特會見

（渥太華十一日電）蘇聯外長謝爾登今日在渥太華與加拿大外長瓦爾特會見。

倫敦決定興建 第二個中國城

（倫敦電）倫敦市議會今日決定在倫敦興建第二個中國城。

防「新裝」 警方嚴密監視

（倫敦電）警方今日嚴密監視，防止「新裝」的恐怖襲擊。

雙方對中智關係表示滿意

（聖地亞哥十一日電）中國國務院副總理吳學謙與智利外長梅爾加雷胡今日在智利會談，雙方對中智關係表示滿意。

倫敦決定興建 第二個中國城

（倫敦電）倫敦市議會今日決定在倫敦興建第二個中國城。

防「新裝」 警方嚴密監視

（倫敦電）警方今日嚴密監視，防止「新裝」的恐怖襲擊。

蘇外長訪加 謝爾登與瓦爾特會見

（渥太華十一日電）蘇聯外長謝爾登今日在渥太華與加拿大外長瓦爾特會見。



據官員透露，該渡輪傾覆沉沒，顯然是由於超載所致。上述慘劇為印度近來發生之第一宗。在星期一日，有一架載有八十名搭客的巴士，衝下河濱，最少有一人罹難。

報導說，蘇聯製成之巨型火箭將用於把未來的巨型衛星的部件送入軌道。這次計劃分幾個步驟：1. 使用空間站為基地的太陽光反射器將太陽光反射到地球上供照明用；2. 製造成熱能的巨型衛星；3. 在地面建立接受熱能的太陽能，將熱能轉變成電能。

Advertisement for Flower City Seafood Restaurant (花城海鮮酒家). Features a list of seafood dishes, prices, and contact information.

Advertisement for King's Garden Restaurant (喜萬年酒樓). Features a list of dishes, prices, and contact information.

Advertisement for Buddhist Vegetarian Restaurant (如意齋菜館). Features a list of vegetarian dishes and contact information.

Advertisement for Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. (店餅馬金). Features a list of bakery products and contact information.

Advertisement for B.C. Royal Cafe. Features a list of cafe items and contact information.

Advertisement for Double Happiness Foods Ltd. (雙喜食品廠). Features a list of food products and contact information.

Advertisement for Home Ceramics (家酒陶陶). Features a list of ceramic products and contact information.

Advertisement for North Park Restaurant (北園). Features a list of restaurant dishes and contact information.

Advertisement for Kingsland Chinese Restaurant (漢宮大酒樓). Features a list of restaurant dishes and contact information.

中華特價中心

時新食品公司

慳慳公司

本週特價品：



SUNRYPE 萍菓汁 27x250 ml
(27盒裝) \$9.99

各款出前一丁麵 30x100g
(30盒裝) \$8.50



四川榨菜 340g
2罐 \$0.99

SUNRYPE

幸運抽獎：獎品包括收音機及 T-SHIRT
請到中華特價中心、時新食品公司
及慳慳公司填寫參加表格。

中華特價中心地址：片打東街一三五號 奇化街二二七號
片打東街二九九號 烈治文第三路六二〇〇號
慳慳公司地址：奇化街二三九號
時新公司地址：片打東街二七九號

慳慳公司

U-SAVE FOODS

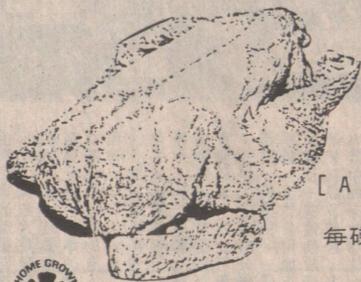
239 Keefer St., Vancouver
Tel: 683-3263

時新食品公司

SUPER FRESH FOODS

279 E. Pender St., Vancouver
Tel: 685-3307

本週推出以下特價肉食：



FRESH FRYERS

鮮鷄

[A or Utility Grade]

每磅 \$0.95

上等原件炒牛肉

SIRLON TIP 每磅 \$2.88

慶祝父親節

由6月19日至6月21日

明爐燒鴨

每隻只售 \$7.99

數量有限, 售完即止

Vietnam



越南美心咖啡

#220-633 Main St., Vancouver, B.C.
Golden Gate Center (corner of Main & E. Georgia)
Tel.: 688-5200

著名越南式咖啡、甜品

特製中午快餐

特別越南牛肉粉

鬆脆越南炸春卷

越南瓦煲仔雞飯

正宗越南沙爹粉

環境優雅 服務週到

週五、六、宵夜至凌晨二時, 歡迎光臨

SUN.-THURS.: 10AM-12AM FRI.-SAT.: 10AM-2AM

怡東

宵夜打冷
晚飯小菜

海鮮酒家

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

下午五時至凌晨三時逢星期四休息

地址：溫哥華士定東街535號

電話 251-3381 251-3382

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語
由一九八七年四月七日起, 駐
守香港, 主持加拿大 VICK, McPHEE
律師樓香港分行, 辦理移民,
入籍, 商業及地產方面等加拿
大法律, 謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師
(Bernard Liu)

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉腸
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠精製
特聘名師
品質優良
馳名國際
衛生監督
衛生局監
寄往無阻
通商大埠
各大商號
均有代售
歡迎索閱
目錄

標記洗地毯
專洗各種
地毯、洗窗
洗梳化、洗
洗石米牆、
價特平、
晚六時後、
電話：(604) 253-5710

新機器洗地毯
即洗即用不褪色
不縮水或變樣
假日晚間服務
船隻煙囪頭工
打臘八折優待
晚 253-5710

清潔打臘
健長清潔公司
電話：(604) 688-2933, 681-5848

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

金寶貝 一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
送5"X7"一張 多晒一套
溫哥華 24張 只收1.99
唐人街 36張 只收2.99
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶, 另有特價優待)

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院, 特設各類佈景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相, 別俱風格,
新款婚紗免費借用, 專家化妝
又平又靚。

三人以上入籍相(黑白) 4張 7.20
護照相(彩色) 4張 8.80
護照快相, 即影即有
(逢星期三休息)

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲 B.C.省冠軍獎。

赤靈芝片

經臨床使用及醫學專家
鑑定, 精製中國赤靈芝片為
最強效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片, 甘
平無毒, 補心安神, 健脾
和胃, 益精氣, 利關節, 堅筋骨, 抗過敏,
療虛勞, 久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組, 以保證本
產品之高質量。

精製中國
赤靈芝片
LINGZHI PIAN
高級補品
Health Food Product
中國製造

各大中藥房代售
總代理：加達國際貿易公司
溫哥華 1-604-261-1357
多倫多 1-416-461-4585
渥太華 1-613-824-7286

利安旅運中心

大突破 大割價

千錘百鍊始出來！ 中國精選遊

\$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南
京、蘇州、上海、杭州、桂
林、廣州。全程17日

出發日期：
一九八七年, 五月十六日、六月廿七日、七月
十一日、八月一日、九月五日、十月三日、
十一月七日、十二月十九日。 四月十一日(加團)

包三餐膳食、華人領隊, 住
宿一流酒店, 來回直航機票
、機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港 精選遊

\$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月
潭、彰化、野柳、高雄、香港
、北京、南京、蘇州、上海、
杭州、桂林、廣州。全程24日

韓、港、台精選遊

\$1,288.00

暢遊漢城景福宮、民族博物館
、南山、北嶽山、華克山莊、
一九八八年世運會場、台北、
台中、彰化、基隆、日月潭、
高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊

\$1,498.00

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治
神宮、銀座、淺草、台北、台
中、彰化、基隆、日月潭、高
雄等地。全程九日。包三餐膳
食, 華人領隊, 住宿一流酒店
、來回機票, 機票一年有效。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT
TO CHANGE WITHOUT NOTICE

你將會舉行重要的事務嗎?

- ※高層會議
- ※招待會
- ※會議
- ※宴會
- ※研討會
- ※派對
- ※貿易展覽
- ※籌募基金

六、七月份備有多間廳房

閣下是否喜歡經濟方便的高等設備及
服務呢? Alma Mater Society (學生會
大樓)地點適中, 位於美麗
的大學校園內, 離市中心十五分鐘行車。
我們擁有廿三間會議廳任君選擇,
而且, 可容納六百人的團體聚餐, 服
務項目繁多, 包括供應美味的訂餐,
全面 AV 服務, 電腦中心, 及服務的
影印中心。大樓內亦附設有酒吧, 餐
館及銀行。

我們過去的各種服務都能夠引以為
榮! 而且過去的顧客曾一致向我們表
示——我們的服務週到和設備優良,
能足以比美其他大酒店的服務。
因此, 如果閣下應為我們的服務及
經濟對你們是很重要的話, 何不撥電
話給我們。

欲知詳情, 請與我們接洽查詢。
Booking Sales Representative
Alma Mater Society
6138 SUB Boulevard
Vancouver, B.C. V6T 2A5
Or Telephone 228-3456
or 228-3465